

SMERNICA RADY 2006/99/ES**z 20. novembra 2006,****ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti práva obchodných spoločností**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Bulharska a Rumunska ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o prístúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V článku 56 Aktu o prístúpení sa ustanovuje, že ak akty inštitúcií ostávajú v platnosti po 1. januári 2007 ďalej, vyžadujú úpravy z dôvodu prístúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli uvedené v Akte o prístúpení alebo v jeho prílohách, tieto nevyhnutné akty prijme Rada, okrem prípadov, v ktorých pôvodný akt prijala Komisia.
- (2) V záverečnom akte konferencie, na ktorej bola navrhnutá Zmluva o prístúpení, sa uvádza, že Vysoké zmluvné strany dospeli k politickej dohode o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktoré je potrebné vykonať z dôvodu prístúpenia, a vyzvali Radu a Komisiu, aby pred prístúpením prijali tieto úpravy, ktoré by sa v prípade potreby doplnili a aktualizovali s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.
- (3) Smernice 68/151/EHS ⁽²⁾, 77/91/EHS ⁽³⁾, 78/660/EHS ⁽⁴⁾, 78/855/EHS ⁽⁵⁾, 83/349/EHS ⁽⁶⁾ a 89/667/EHS ⁽⁷⁾ by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernice 68/151/EHS, 77/91/EHS, 78/660/EHS, 78/855/EHS, 83/349/EHS a 89/667/EHS sa menia a dopĺňajú, ako je uvedené v prílohe k tejto smernici.

Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu prístúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o prístúpení Bulharska a Rumunska.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 20. novembra 2006

Za Radu

predseda

J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 157, 21.6.2005, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 295, 20.10.1978, s. 36.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 40.

PRÍLOHA

PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

A. PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

1. 31968 L 0151: prvá smernica Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 Zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého Spoločenstva (Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8), zmenená a doplnená predpismi:

- 11972 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv — prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 14),
- 11979 H: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv — prístúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17),
- 11985 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv — prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 23),
- 11994 N: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv — prístúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
- 12003 T: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv — prístúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
- 32003 L 0058: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/58/ES z 15.7.2003 (Ú. v. EÚ L 221, 4.9.2003, s. 13).

V článku 1 sa dopĺňa:

„— v Bulharsku:

акционерно дружество, дружество с ограничена отговорност, командитно дружество с акции;

— v Rumunsku:

societate pe acțiuni, societate cu răspundere limitată, societate în comandită pe acțiuni“.

2. 31977 L 0091: druhá smernica Rady 77/91/EHS z 13. decembra 1976 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 Zmluvy pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení (Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 1), zmenená a doplnená predpismi:

- 11979 H: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv — prístúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17),
- 11985 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv — prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 23),
- 31992 L 0101: smernica Rady 92/101/EHS z 23.11.1992 (Ú. v. ES L 347, 28.11.1992, s. 64),
- 11994 N: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv — prístúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
- 12003 T: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv — prístúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

V článku 1 ods. 1 sa dopĺňa:

„— v Bulharsku:

акционерно дружество;

— v Rumunsku:

societate pe acțiuni“.

3. 31978 L 0855: tretia smernica Rady 78/855/EHS z 9. októbra 1978 o zlúčení a splynutí akciových spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 295, 20.10.1978, s. 36), zmenená a doplnená predpismi:

- 11979 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17),
- 11985 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 23),
- 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
- 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyprskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

V článku 1 ods. 1 sa dopĺňa:

„— *Bulharsko:*

акционерно дружество;

— *Rumunsko:*

societate pe acțiuni“.

4. 31989 L 0667: dvanásť smernica Rady 89/667/EHS v oblasti práva spoločností z 21. decembra 1989 o obchodných spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom (Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 40) zmenená a doplnená predpismi:

- 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
- 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyprskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

V článku 1 sa dopĺňa:

„— *v Bulharsku:*

дружество с ограничена отговорност, акционерно дружество;

— *v Rumunsku:*

societate cu răspundere limitată“.

B. ÚČTOVNÉ NORMY

1. 31978 L 0660: štvrtá smernica Rady 78/660/EHS z 25. júla 1978 o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11), zmenená a doplnená predpismi:

- 11979 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17),
- 31983 L 0349: siedma smernica Rady 83/349/EHS z 13.6.1983 (Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s.1),
- 31984 L 0569: smernica Rady 84/569/EHS z 27.11.1984 (Ú. v. ES L 314, 4.12.1984, s. 28),
- 11985 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 23),
- 31989 L 0666: jedenásta smernica Rady 89/666/EHS z 21.12.1989 (Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 36),
- 31990 L 0604: smernica Rady 90/604/EHS z 8.11.1990 (Ú. v. ES L 317, 16.11.1990, s. 57),
- 31990 L 0605: smernica Rady 90/605/EHS z 8.11.1990 (Ú. v. ES L 317, 16.11.1990, s. 60),
- 31994 L 0008: smernica Rady 94/8/ES z 21.3.1994 (Ú. v. ES L 82, 25.3.1994, s. 33),
- 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
- 31999 L 0060: smernica Rady 1999/60/ES zo 17.6.1999 (Ú. v. ES L 162, 26.6.1999, s. 65),

- 32001 L 0065: smernica 2001/65/ES Európskeho parlamentu a Rady z 27.9.2001 (Ú. v. ES L 283, 27.10.2001, s. 28),
 - 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
 - 32003 L 0038: smernica Rady 2003/38/ES z 13.5.2003 (Ú. v. EÚ L 120, 15.5.2003, s. 22),
 - 32003 L 0051: smernica 2003/51/ES Európskeho parlamentu a Rady z 18.6.2003 (Ú. v. EÚ L 178, 17.7.2003, s. 16),
 - 32006 L 0043: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES zo 17.5.2006 (Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 87),
 - 32006 L 0046: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/46/ES zo 14.6.2006 (Ú. v. EÚ L 157, 16.8.2006, s. 1).
- a) V prvom pododseku článku 1 ods. 1 sa dopĺňa:
- „— v Bulharsku:
акционерно дружество, дружество с ограничена отговорност, командитно дружество с акции;
 - v Rumunsku:
societate pe acțiuni, societate cu răspundere limitată, societate în comandită pe acțiuni“.
- b) V druhom pododseku článku 1 ods. 1 sa dopĺňa:
- „— z) v Bulharsku:
събирателно дружество, командитно дружество;
 - aa) v Rumunsku:
asocietate în nume colectiv, societate în comandită simplă“.
2. 31983 L 0349: siedma smernica Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných závierkach, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1), zmenená a doplnená predpismi:
- 11985 I akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 23),
 - 31989 L 0666: jedenásta smernica Rady 89/666/EHS z 21.12.1989 (Ú. v. ES L 395, 30.11.1989, s. 36),
 - 31990 L 0604: smernica Rady 90/604/EHS z 8.11.1990 (Ú. v. ES L 317, 16.11.1990, s. 57),
 - 31990 L 0605: smernica Rady 90/605/EHS z 8.11.1990 (Ú. v. ES L 317, 16.11.1990, s. 60),
 - 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),
 - 32001 L 0065: smernica 2001/65/ES Európskeho parlamentu a Rady z 27.9.2001 (Ú. v. ES L 283, 27.10.2001, s. 28),
 - 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv — pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
 - 32003 L 0051: smernica 2003/51/ES Európskeho parlamentu a Rady z 18.6.2003 (Ú. v. EÚ L 178, 17.7.2003, s. 16),
 - 32006 L 0043: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES zo 17.5.2006 (Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 87),
 - 32006 L 0046: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/46/ES zo 14.6.2006 (Ú. v. EÚ L 157, 16.8.2006, s. 1).
- V článku 4 ods. 1 sa dopĺňa:
- „z) — v Bulharsku:
акционерно дружество, дружество с ограничена отговорност, командитно дружество с акции;
 - aa) — v Rumunsku:
societate pe acțiuni, societate cu răspundere limitată, societate în comandită pe acțiuni“.
-